

# Qué puede aportar el estudio de corpus a la investigación sobre aproximativos: el caso de *apenas* en sincronía

ADRIÀ PARDO LLIBRER

Personal Investigador en Formación  
Universidad de Valencia

Despacho 13

Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació  
Universitat de València – Estudi General  
Av. Blasco Ibáñez 32, 46010 Valencia (España)

E-mail: adria.pardo@uv.es

## QUÉ PUEDE APORTAR EL ESTUDIO DE CORPUS A LA INVESTIGACIÓN SOBRE APROXIMATIVOS: EL CASO DE *APENAS* EN SINCRONÍA

**RESUMEN:** El presente artículo lleva a cabo un primer acercamiento mediante corpus al estudio de los aproximativos (concretamente de la forma *apenas*), un campo de estudio en que predominan los enfoques de tipo deductivo sobre los estudios cuantitativos. En este trabajo, presentamos las principales funciones que identifican estas palabras y analizamos los resultados de un corpus de ca. 500 ejemplos de *apenas*, a fin de observar su frecuencia de uso. Igualmente, tratamos algunos casos significativos que escapan a la teoría vigente.

## WHAT CAN CORPUS-BASED APPROACHES PROVIDE FOR THE RESEARCH ON APPROXIMATIVE ADVERBS: THE CASE OF SP. *APENAS*

**ABSTRACT:** This paper contributes to the study of approximative adverbs from a corpus linguistic point of view, focusing on Spanish *apenas* (English *barely*). Research on approximative adverbs consists in a deductive line of research that usually ignores quantitative applications. This paper analyzes about 500 corpus-based examples of *apenas*, in order to quantify the frequency of its different uses and dealing with some cases omitted by the current theories in the specialized literature.

## QUELLE EST LA CONTRIBUTION DU CORPUS A L'ÉTUDE DES ADVERBES APPROXIMATIFS: LA SYNCHRONIE DU CAS *APENAS*

**RÉSUMÉ:** Cet article tente d'aborder l'approche de la linguistique de corpus à l'étude des adverbes approximatifs. À partir de l'adverbe *apenas* (français à *peine*), la théorie sur les adverbes approximatifs est revue à travers une étude de corpus. Les études deductives prédominent dans cette orientation fondamentalement théorique, c'est pourquoi on procède à une analyse complémentaire, d'environ 500 exemples, pour observer quantitativement la fréquence d'*apenas* et reconsidérer des cas particulaires omis par la bibliographie actuelle.

**PALABRAS CLAVES:** lingüística de/con corpus; *apenas*; aproximativos; pragmática; polaridad.

**KEY WORDS:** corpus-based approach; *apenas*; approximative adverbs; pragmatics; polarity

**MOTS CLÉS:** linguistique de/avec corpus; *apenas*; approximatifs; pragmatique; polarité

**SUMARIO:** 1. Introducción. 2. Marco teórico: los aproximativos, ¿un objeto de estudio deductivo? 3. Metodología. 4. Resultados. 5. Conclusiones.

**SUMMARY:** 1. Introduction. 2. Towards a not only deductive study of approximative adverbs. 3. Methodology. 4. Results. 5. Conclusions.

**SOMMAIRE:** 1. Introduction. 2. Cadre théorique: les approximatifs, un objet d'étude deductive? 3. Méthodologie. 4. Résultats. 5. Conclusions.

Fecha de Recepción

21/09/2018

Fecha de Revisión

31/10/2019

Fecha de Aceptación

04/11/2019

Fecha de Publicación

01/12/2019

DOI: <http://dx.doi.org/10.25267/Pragmalinguistica.2019.i27.14>

## Qué puede aportar el estudio de corpus a la investigación sobre aproximativos: el caso de *apenas* en sincronía

ADRIÀ PARDO LLIBRER

### 1. INTRODUCCIÓN

El presente trabajo aborda el estudio de los denominados *adverbios aproximativos* (García-Page, 1991; García-Medall, 1993; Sevi, 1998; Amaral, 2006) desde la perspectiva de la lingüística de corpus, un enfoque poco habitual en esta área de la lingüística, caracterizada básicamente por trabajos de corte deductivo (Horn, 2002, 2009; Penka, 2006; Sauerland y Stateva, 2007; Ziegeler, 2010, 2010). Este artículo se centra en el aproximativo *apenas*. Para ello, se recopila un corpus de ejemplos en sincronía (exactamente, 504 ocurrencias), cuyo análisis parte de las características previamente asumidas en la bibliografía teórica. El objetivo de esta investigación es conformar una muestra de datos medianamente representativa con la que cuantificar la frecuencia de las diferentes funciones de la forma *apenas*, así como señalar algunos casos anómalos pasados por alto en el proceso introspectivo de invención de ejemplos. Las partes del este artículo son tres. En primer lugar (2), se define *apenas* como un objeto de estudio dentro del campo de la pragmática (2.1), a fin de cuestionar la exclusividad de la lingüística teórica en la descripción de aproximativos. Para ello, se describen aquellas características generales que identificamos como funciones distintivas (2.2). En segundo lugar (3), presentamos la metodología seguida: diseño del corpus (3.1) y propuesta de categorías de análisis para la elaboración de la base de datos (3.2). Finalmente (4), se exponen los resultados de la base de datos en cuestión, presentando una relación estadístico-descriptiva de la muestra (4.1) y analizando algunos de los casos más significativos (4.2). Unas conclusiones cierran el artículo (5).

### 2. MARCO TEÓRICO: LOS APROXIMATIVOS, ¿UN OBJETO DE ESTUDIO DEDUCTIVO?

Los aproximativos han sido estudiados principalmente desde acercamientos deductivos. No se trata tanto de un rechazo al enfoque inductivo para este objeto de estudio, sino simplemente de un vacío generalizado de acercamientos cuantitativos; a excepción de ciertos trabajos de corte experimental (Amaral, 2007) o diacrónico (Pons y Schwenter 2005a, 2005b). En este sentido, este trabajo se centra en los resultados que arroja la base de datos y no tanto en las posibles repercusiones sobre los supuestos teóricos. Sin embargo, conviene esbozar las principales ideas alrededor de los aproximativos en la teoría pragmática (2.1), a partir de las cuales pueden seleccionarse las categorías de análisis para caracterizar *apenas* (2.2). Solo con

esta selección categorial es posible justificar las etiquetas utilizadas en la elaboración de la base de datos.

## 2.1. LAS IDEAS EN TORNO A LOS APROXIMATIVOS EN PRAGMÁTICA

Frente a los escasos acercamientos gramaticales de la bibliografía hispánica (García-Page, 1991; García-Medall, 1995; González Rodríguez, 2008a), la lingüística anglosajona abarca (desde Li, 1976) la mayoría de estudios relativos al significado y la función de voces como *casi* y *apenas*. El estudio de los aproximativos se inicia propiamente con Sadock (1981) quien, a raíz del análisis de *almost* ('casi'), concluye la necesidad de estudiar estas formas desde la pragmática. A continuación, se presenta el problema de la negación en los aproximativos (2.1.1), sus dos componentes fundamentales de significado y las inferencias que desencadenan (2.1.2). Por último (2.1.3), se hace referencia a aquellos fenómenos relacionados con los aproximativos que precisan de consideraciones de tipo discursivo-argumentativo y no solo semántico-gramatical.

### 2.1.1. LOS APROXIMATIVOS: RELACIÓN CON LA NEGACIÓN

Siguiendo a González Rodríguez (2008a, 2008b), los adverbios aproximativos de tipo *casi* o *apenas* presentan un comportamiento gramatical diferente a los aproximativos más genéricos (p. ej., *aproximadamente*). Mientras que, sintácticamente, adverbios como *aproximadamente* (1a) no pueden funcionar como término de polaridad negativa<sup>1</sup>, los aproximativos *casi* o *apenas* (1b) sí pueden desempeñar esta función:

- (1) a. “No tiene \**aproximadamente*<sub>TPP</sub> veinte amigos”  
b. “No tiene *casi*<sub>IPN</sub> apoyos” / “No tiene *apenas*<sub>TPN</sub> apoyos”

Asimismo, estos aproximativos puede funcionar como inductor de polaridad; con una diferencia entre ambos: *casi* es IPP (2a), mientras que *apenas* actúa como IPN (2b). Así:

- (2) a. “Casi<sub>IPP</sub> me toca *algo*<sub>TPP</sub> en la lotería” / “casi me toca \**nada* en la lotería”  
b. “Apuras hablé con #*alguien*” / “apenas<sub>IPN</sub> hablé con *nadie*<sub>TPN</sub>”

En línea con la polaridad sintáctica, a la hora de atribuirles un significado afirmativo o negativo, los aproximativos se encuentran en una tierra de nadie de la que da cuenta su comportamiento oracional. Parafraseando a Horn (2011: 4), una forma como *casi* posee un significado léxico (3a), al tiempo que repercute sobre el valor de verdad (3b) de la proposición *P* en la que se halla:

<sup>1</sup> En adelante, nos servimos de las abreviaturas TPN/TPP e IPN/IPP para referirnos a los *Términos de Polaridad Negativa o Positiva* y a los *Inductores de Polaridad Negativa o Positiva*, respectivamente.

- (3) “Casi me muero”: a) He estado *cerca de morir*’ (= CERCANÍA a  $P$ )  
 b) [No me he muerto] (= inversión de  $P$  a  $\neg P$ )

El uso de *casi* aquí significa proximidad a  $P$  e implica la negación de su proposición ( $\neg P$ ). Algo parecido ocurre con *apenas*, pues se da una proximidad, pero a la inversa (4a); siendo un adverbio que, contrariamente, no implica inversión polar alguna (4b):

- (4) “Apenas hablo inglés”: a) ‘Hablo inglés, *pero poco*’ (= CERCANÍA a  $\neg P$ )  
 b) [Hablo inglés] (= no-inversión de  $P$  a  $\neg P$ )

Así, *casi* y *apenas* tienen funciones semejantes: *casi* se acerca a  $P$ , pero implica no- $P$ , mientras que *apenas* se acerca a  $\neg P$ , pero implica  $P$ . La proximidad se presenta como el rasgo común a estas formas, mientras que la inversión polar puede darse o no.

### 2.1.2. LO PRÓXIMO Y LO POLAR

Ciertos estudios (Sevi, 1998; Pons y Schwenter, 2011; Greenberg y Ronen, 2013) proponen una distinción bipartita de los componentes fundamentales que intervienen en el significado de los aproximativos. En consecuencia, disponemos de dos rasgos funcionales distintivos mediante los cuales simplificar el significado de *casi* y *apenas*:

	COMPONENTE PRÓXIMO	COMPONENTE POLAR
“Casi me manché”	Estuve cerca de mancharme (  -C( $P$ ))	(pero) NO me manché [ $(\neg P)$ ]
“Apenas m manché”	Estuve cerca de no mancharme (  -C( $\neg P$ ))	sí que me manché [ $(P)$ ]

Tabla 1: Componentes próximo y polar en los adverbios *casi* y *apenas*

El COMPONENTE PRÓXIMO expresa la cercanía a un punto<sup>2</sup>, mientras que el COMPONENTE POLAR invierte la polaridad de la proposición en que el aproximativo se inserta. Asimismo, para la forma *casi* se han señalado dos tipos de proximidad (Ducrot 1982, Greenberg y Ronen 2013). Si se expresa el acercamiento a un punto, hablamos de un componente próximo ASCENDENTE; si se expresa un distanciamiento, se trata de un componente próximo DESCENDENTE:

<sup>2</sup> Para el componente próximo asumimos la notación formal de | -C( $P$ ), donde | -C indica aserción de ‘cercanía’ (del original inglés *closeness*, Horn 2002:75).

	COMPONENTE PRÓXIMO	COMPONENTE POLAR
“El libro cuesta <i>casi</i> 10 €, es caro”	Cerca de costar 10 € (ASCENDENTE)	NO vale 10 € [( $\neg P$ )]
“El libro cuesta <i>casi</i> 10 €, es barato”	Cerca de no costar 10 € (DESCENDENTE)	

Tabla 2: Sucomponentes próximos ascendente y descendente

El componente próximo constituye el significado léxico (está contenido en el lexema de *casi* y *apenas*), pero la naturaleza de la inversión polar es diferente. Sin poder profundizar aquí en la discusión lingüística al respecto (Ziegeler, 2010), asumimos (siguiendo a Horn, 2002, 2011) que el componente polar responde a una relación de entrañamiento. Por lo tanto, pueden distinguirse dos tipos de entrañamiento (lo que plantea dos tipos de aproximativos). Estos dos tipos de entrañamiento se ejemplifican (para nuestro análisis) tomando como modelo el caso de las dos clases de *apenas* (Horn, 2002: 61):

- (5) a. “Apenas nadie fue a la fiesta, de hecho, no fue nadie”  
b. “Apenas llovió, y (de hecho) #no llovió”

El primer aproximativo (5a) se define como un *apenas* cuantificacional, y supone un ENTRAÑAMIENTO MONOTÓNICO; el segundo *apenas* (5b) acompaña predicados verbales, y conlleva un ENTRAÑAMIENTO NO-MONOTÓNICO (ya que no se pueden cancelar). Esta distinción supone una simplificación teórica de contenidos conceptuales mucho más complejos, pero resulta operativa de acuerdo con los objetivos del etiquetado del corpus.

### 2.1.3. LOS APROXIMATIVOS EN EL DISCURSO

Finalmente, los aproximativos guardan relación con otros fenómenos del sistema que entroncan directamente con el discurso. En este sentido, *casi* y *apenas* presentarían una determinada fuerza ilocutiva. Por lo tanto, su uso en un enunciado dado puede constituir un argumento a favor de una u otra conclusión (Anscombe y Ducrot, 1994):

- (6) [Nochevieja]  
a. “Son *casi* las 12:00, hay que pelar las uvas”  
b. “Son *casi* las 12:00, #luego pelamos las uvas”  
(7) [unos padres sobre su hijo]  
a. “*Apenas* tiene 18 años, es un crío”  
b. “*Apenas* tiene 18 años, #está hecho un hombre”

De este modo, un aproximativo como *casi* en (6a) tendría una fuerza ilocutiva mayor que la de *apenas* en (7a). Estas formas condicionan la orientación argumentativa de los enunciados en que se hallan, pero no son intercambiables entre sí en diferentes contextos. Así, los aproximativos *casi* y

*apenas* no son las dos caras de un mismo proceso argumentativo, sino que cada uno exige un contexto adecuado para sí. Si tomamos el ejemplo propuesto por Sevi (1998: 69 (10-11)), puede hacerse la siguiente interpretación:

- (8) a. “Daniel *casi* está calvo” → ‘tiene poco pelo’  
 b. “Daniel *apenas* está calvo” → ‘tiene bastante pelo’

Así, ambos enunciados denotan “the same degree of baldness” (Sevi, 1998: 69). Por el componente polar de *casi* sabemos que (8a) entraña que ‘Daniel no está calvo’, pero orienta el enunciado hacia la conclusión ‘estar calvo’. Por su parte, en (8b), ‘*apenas* calvo’ entraña que Daniel sí está calvo, pero se orienta hacia la conclusión contraria. Este hecho guarda relación con el fenómeno que Portolés (1998a, 1998b) denomina SUFICIENCIA ARGUMENTATIVA. Luego:

- (9) [en el currículum de un empresario] “Casi habla cuatro idiomas” → *suficientes*  
 (10) [en el currículum de un traductor] “Apenas habla cuatro idiomas” → *insuficientes*

Según esto, los ejemplos de (9) y (10) serían pragmáticamente inadecuados si intercambiaron sus aproximativos, pero bastan para orientar el enunciado bien hacia una conclusión positiva o suficiente (*casi*), bien hacia una negativa o insuficiente (*apenas*).

## 2.2. PROPUESTA DE CATEGORÍAS DE ANÁLISIS PARA EL ESTUDIO DE LOS APROXIMATIVOS

Teniendo en cuenta lo expuesto en 2.1, podemos resumir en tres temas centrales las principales cuestiones involucradas en el estudio sobre los aproximativos:

- COMPONENTES PRÓXIMO Y POLAR-. Los aproximativos tienen dos significados: el significado base (proximidad) y el inferencial (polaridad). El primero denota cercanía o alejamiento, el segundo, polaridad negativa (guardando este último, en mayor o menor medida, relación con las funciones sintácticas de IPP/IPN o TPP/TPN).
- ENTRAÑAMIENTOS-. Como ejemplifica el caso de *apenas*, independientemente de que se dé o no el componente polar, identificamos dos tipos de entrañamiento<sup>3</sup>.
- ORIENTACIÓN ARGUMENTATIVA-. Pueden distinguirse, en este orden, tres niveles de polaridad: la polaridad de orden puramente sintáctico (IPP/IPN o

<sup>3</sup> Dejamos de lado aquí la otra gran posibilidad de análisis discutida en la bibliografía (Atlas 1984, Ziegeler 2000, 2010): la inversión polar como implicatura conversacional. Descartamos esta opción —entre otros motivos— porque este debate se centra en el aproximativo arquetípico *casi*.

TPP/TPN), la polaridad proposicional (el componente polar y la posible inversión del valor de verdad de la proposición en que se encuentra un aproximativo) y una polaridad de carácter argumentativo. Ello se relaciona con la suficiencia argumentativa (cuán útil es un aproximativo para la orientación de un enunciado hacia una determinada conclusión) y con el componente próximo (si el componente próximo ascendente de *casi* se orienta hacia una conclusión suficiente, el enunciado que contenga *apenas*, cuya proximidad es descendente, ha de orientarse hacia conclusiones insuficientes).

Expuestas estas categorías, se procede a aplicarlas a nuestro análisis.

### 3. METODOLOGÍA

Definido el marco teórico, se exponen a continuación las bases para el análisis cuantitativo. En primer lugar, este trabajo consiste en un estudio frecuencial de las características aproximativas en nuestro corpus para *apenas*; esto es, lleva a cabo un recuento de los diferentes campos empleados en la base de datos durante la recopilación de ejemplos. En otras palabras, se procede a un estudio estadístico de carácter descriptivo; en parte por lo reducido de la muestra, en parte por la falta de precedentes en el análisis del aproximativo *apenas*. Para la recogida y organización del corpus, se utiliza el programa informático Access, el cual permite disponer los diferentes ejemplos en grupos, así como tratarlos individualmente. A continuación, explicamos los criterios seguidos en el corpus (3.1), entendido este como la recopilación de datos; y los criterios seguidos en la base de datos (3.2), organización y clasificación interna de estos.

#### 3.1. CRITERIOS PARA LA ELABORACIÓN DEL CORPUS

Nuestro corpus trata de conformar una muestra medianamente representativa del uso de la forma *apenas* en sincronía. Para la recopilación de datos, se ha extraído un total de 504 ocurrencias del corpus CREA de la Real Academia (*Corpus de Referencia del Español Actual*) en función de los siguientes criterios:

1. PRIMER FILTRO-. Los ejemplos extraídos para la muestra son aquellos casos en que, independientemente del género (prensa, literatura, otros), se recoge la forma *apenas* entre los años 2003 y 2004. Asimismo, se ha limitado la aparición de *apenas* a textos del español de España (por ser esta variedad la más frecuente en el CREA y, también, para evitar eventuales interferencias dialectales que escapen a la intuición del investigador en tanto que hablante septentrional).
2. SEGUNDO FILTRO-. Una vez extraídos los ejemplos, así como durante el proceso de etiquetado, cabe contemplar una posibilidad funcional de la

forma *apenas* que no es relevante para nuestro análisis (si bien sí la contabilizamos): *apenas* con función de conjunción temporal (Sánchez López, 1999). Estos casos se recogen como tal (esto es, *apenas* temporal o conjuntivo) pero no se adscriben a las categorías que en 3.2. tomamos como parámetros para clasificar *apenas* en tanto que aproximativo.

3. TERCER FILTRO-. Finalmente, nuestro corpus de datos se articula con base en tres clasificaciones iniciales:

- a. <apenas+CONTEXTO CUALQUIERA>
- b. <apenas+si>
- c. <apenas+NEGACIÓN>

El primer grupo *a*), el más cuantioso, recoge ejemplos en los que *apenas* aparece en contextos cualesquiera. Un segundo grupo *b*), dado que así lo recoge la lexicografía tradicional (Cuervo, 1998), acopia los casos de *apenas* combinado con la conjunción *si*. Un tercer grupo *c*), recoge casos de *apenas* combinados con *no* o acompañado de otros elementos negativos.

### 3.2. CRITERIOS PARA ELABORACIÓN DE LA BASE DE DATOS

Una vez filtrados los ejemplos del corpus, y habiendo definido previamente las principales categorías propuestas desde la teoría lingüística para el estudio de los aproximativos, se enumeran aquí las etiquetas utilizadas en la elaboración de la base de datos:

- a. COMPONENTES PRÓXIMOS-. En principio, *apenas* es una forma que (a diferencia, p. ej., de *casí*) presenta una única dirección: descendente. Contemplamos, no obstante, la posibilidad de un componente próximo ascendente en *apenas*.
- b. COMPONENTE POLAR-. De la misma forma, existen casos en que *apenas* puede invertir la polaridad de la oración en que se encuentra (Albelda Marco, 2005).
- c. TIPO DE ENTRAÑAMIENTO-. Cabe considerar también si el entrañamiento que supone el uso de *apenas* es monotónico o no-monotónico.
- d. ORIENTACIÓN ARGUMENTATIVA-. Finalmente, en relación con la suficiencia argumentativa, acuñamos el término *Orientador de Polaridad Positiva / Orientador de Polaridad Negativa* (en adelante, OPP/OPN), con el que clasificar la orientación argumentativa del enunciado en que se halla *apenas* según el ejemplo analizado.

Estas etiquetas están en línea con las de la propuesta de 2.2, de acuerdo con la organización de conceptos seguida hasta el momento.

## 4. RESULTADOS

En este apartado, presentamos, en primer lugar (4.1), los datos estadísticos que arroja el cuenteo de la base de datos (cálculo porcentual de frecuencias y totales); y, en segundo lugar (4.1), destacamos algunos ejemplos de entre los más significativos, esbozando una explicación para los mismos.

### 4.1. DATOS ESTADÍSTICOS E INTERPRETACIÓN

Para considerar la validez de las categorías empleadas en la base de datos, se presenta una relación de frecuencias en función del contexto en que *apenas* aparece.

#### 4.1.1. PRIMER GRUPO: <APENAS CONTEXTO CUALQUIERA>

Para empezar, podemos observar cómo, de acuerdo con los trabajos deductivos, *apenas* presenta un componente próximo mayoritariamente descendente, siendo el porcentaje de los posibles usos ascendentes una cantidad estadísticamente irrelevante:

COMPONENTE PRÓXIMO	Frecuencia	Porcentajes
ASCENDENTE	4 casos	0,84 %
DESCENDENTE	471 casos	99,16 %

Tabla 3: Componente próximo (*apenas* en contexto cualquiera)

Partiendo de la teoría, no es tan predecible, sin embargo, la función polar de *apenas*:

COMPONENTE POLAR	Frecuencia	Porcentajes
INVERSIÓN POLAR	93 casos	19,58 %
NO INVERSIÓN POLAR	382 casos	80,42 %

Tabla 4: Componente polar (*apenas* en contexto cualquiera)

Estos datos (tabla 4) reflejan un componente polar en prácticamente una quinta parte de los casos. Por otra parte, en cuanto al tipo de entrañamiento:

TIPO DE ENTRAÑAMIENTO	Frecuencia	Porcentajes
MONOTÓNICO	177 casos	37,26 %
NO-MONOTÓNICO	298 casos	62,74 %

Tabla 5: Tipo de entrañamiento (*apenas* en contexto cualquiera)

La proporción entre las dos clases de *apenas*, en función del tipo de entrañamiento que implican (tabla 5), está más repartida: pese a la mayoría de entrañamientos no-monotónicos, es considerable el porcentaje de monotónicos. Finalmente, en lo que respecta a la orientación argumentativa:

ORIENTACIÓN ARGTVA.	Frecuencia	Porcentajes
OPP	16 casos	3,37 %
OPN	459 casos	96,63 %

Tabla 6: Orientación argumentativa (*apenas* en contexto cualquiera)

TOTAL	Frecuencia	Porcentajes
<apenas <sup>CONTEXTO CUALQUIERA</sup> >	475 casos	100 %

Tabla 7: Totales (*apenas* en contexto cualquiera)

El porcentaje de *apenas* como OPP (tabla 6) es mínimo en comparación con OPN (lo cual corrobora la correspondencia entre la polaridad argumentativa positiva/negativa y el componente próximo ascendente/descendente).

#### 4.1.2. SEGUNDO GRUPO: <APENAS+SI>

Frente al número de casos (475) recogidos en el primer grupo (4.1.1), un grupo como <apenas+si> tiene una población más reducida. Los resultados son los siguientes:

COMPONENTE PRÓXIMO	Frecuencia	Porcentajes
ASCENDENTE	0 casos	0 %
DESCENDENTE	11 casos	100 %

Tabla 8: Componente próximo (*apenas si*)

De entrada, destaca la total ausencia de una eventual proximidad ascendente (tabla 8). Asimismo, los resultados de los usos polares están muy cercanos a estos porcentajes:

COMPONENTE POLAR	Frecuencia	Porcentajes
INVERSIÓN POLAR	1 caso	0, 09 %
NO INVERSIÓN POLAR	10 casos	90, 91 %

Tabla 9: Componente polar (*apenas si*)

Damos (al igual que en 4.1.1) existe un predominio de entrañamientos no-monotónicos:

TIPO DE ENTRAÑAMIENTO	Frecuencia	Porcentajes
MONOTÓNICO	2 casos	18,18 %
NO-MONOTÓNICO	9 casos	81,82 %

Tabla 10: Tipo de entrañamiento (*apenas si*)

Igualmente, se da un predominio de la orientación argumentativa negativa:

ORIENTACIÓN ARGTVA.	Frecuencia	Porcentajes
OPP	2 casos	18,18 %
OPN	9 casos	81,82 %

Tabla 11: Orientación argumentativa (*apenas* sí)

TOTAL	Frecuencia	Porcentajes
<apenas+si>	11 casos	100 %

Tabla 12: Totales (*apenas* sí)

#### 4.1.3. TERCER GRUPO: <APENAS+NEGACIÓN>

Por último, encontramos los siguientes resultados en los casos de *apenas* combinado con elementos negativos. En línea con los datos anteriormente expuestos, hay una ausencia del funcionamiento del componente próximo ascendente:

COMPONENTE PRÓXIMO	Frecuencia	Porcentajes
ASCENDENTE	0 casos	0 %
DESCENDENTE	9 casos	100 %

Tabla 13: Componente próximo (*apenas* + negación)

COMPONENTE POLAR	Frecuencia	Porcentajes
INVERSIÓN POLAR	9 casos	100 %
NO INVERSIÓN POLAR	0 casos	0 %

Tabla 14: Componente polar (*apenas* + negación)

Por el contrario, la totalidad de casos de *apenas* en contextos negativos activan la inversión polar (tabla 14). Por su parte, los porcentajes relativos al tipo de entrañamiento son bastante cercanos entre sí:

TIPO DE ENTRAÑAMIENTO	Frecuencia	Porcentajes
MONOTÓNICO	4 casos	44,44 %
NO-MONOTÓNICO	5 casos	55,56 %

Tabla 15: Tipo de entrañamiento (*apenas* + negación)

En consonancia con el tipo de componente próximo mayoritario, no se dan casos de OPP:

ORIENTACIÓN ARGTVA.	Frecuencia	Porcentajes
OPP	0 casos	0 %
OPN	9 casos	100 %

Tabla 16: Orientación argumentativa (*apenas* + negación)

TOTAL	Frecuencia	Porcentajes
<apenas + NEGACIÓN>	11 casos	100 %

Tabla 17: Totales (*apenas* + negación)

#### 4.1.4. RELACIÓN TOTAL

Finalmente, es posible extraer el total de datos en función de las etiquetas (y no de los agrupamientos utilizados en las secciones anteriores). Luego:

		Frecuencia	Porcentajes
COMPONENTE PRÓXIMO	ASCIENDENTE	4 casos	0,81 %
	DESCENDENTE	491 casos	99,19 %
COMPONENTE POLAR	INVERSIÓN POLAR	103 casos	20,81 %
	NO INVERSIÓN POLAR	392 casos	79,19 %
ENTRAÑAMIENTO	MONOTÓNICO	183 casos	36,97 %
	NO-MONOTÓNICO	312 casos	63,03 %
ORIENTACIÓN ARGUMENTATIVA	OPP	18 casos	3,64 %
	OPN	477 casos	96,36 %
TOTALES		495 casos	100 %

Tabla 18: Relación total de *apenas*

#### 4.1.5. UN GRUPO APARTE: APENAS TEMPORAL O CONJUNTIVO

Se contabiliza un total de 9 casos del *apenas* temporal (que completan el total de 504 ocurrencias con aquellos ejemplos en los que *apenas* funciona como aproximativo):

	Frecuencia	Porcentaje
APENAS CONJUNTIVO	9 casos	1,79 %
Total del corpus	504 casos	100 %

Tabla 19: Uso conjuntivo o temporal de *apenas*

El uso de *apenas* como conjunción temporal es, pese a su generalización en las obras gramaticales, considerablemente menor que otras funciones; como puede ser, p. ej., la inversión polar, a menudo no tratada en la bibliografía teórica.

#### 4.2. ANÁLISIS DE OCURRENCIAS Y DISCUSIÓN

Desde un posicionamiento más cualitativo que cuantitativo se revisan, a continuación, algunos de los casos más llamativos encontrados en la recopilación de datos. En primer lugar, se explican algunos de los casos por los que, pensamos, puede hablarse de un *apenas* con componente próximo ascendente (4.2.1), así como de un *apenas* con función de OPP (4.2.2). Finalmente (4.2.3), en relación con los datos estadísticos, analizamos la cuestión del funcionamiento del componente polar en *apenas*.

#### 4.2.1. ¿UN COMPONENTE PRÓXIMO ASCENDENTE EN APENAS?

De acuerdo con los resultados (4.1.4), *apenas* presenta, en consonancia con los supuestos de la bibliografía teórica, un componente próximo descendente. Esto es:

- (11) “Por qué los maniatados medios *apenas* se atreven a recordarle a Aznar que aquellas matanzas [...] fueron solapadas, encubiertas”.  
(= *están lejos* de recordarle a Aznar que las matanzas fueron solapadas)

Ahora bien, teniendo en cuenta que la direccionalidad de otros aproximativos (como *casi*, cf. 2.1.2) puede variar según el contexto, encontramos en nuestro corpus casos que cuestionan la unicidad del componente próximo de *apenas*:

- (12) “En *apenas* algo más de un par de años, la idea original de estos tres hombres (Knoxville, Jonze y Tremaine) se ha convertido en un éxito fulminante”.  
(= la idea alcanzó el éxito en un período de tiempo *cercano a* algo más de dos años)
- (13) “El [vino de la marca] Cueva del Contador 2000 es *apenas* menos sorprendente en valor absoluto que su hermano mayor, el Contador 2000, ambos producidos por Benjamín Romeo, ex enólogo de Artadi”.  
(= un vino *cercano a* ser menos sorprendente que el otro)
- (14) “La historia de la literatura infantil española es aún muy reciente. Nacida con el siglo XX, alimentada con entusiasmo durante la República [...], interrumpida por la Guerra Civil y *apenas* irrelevante en la larga posguerra de *Marcelino pan y vino* (1952), comenzó a recuperarse en los sesenta”.  
(= *cercano a* no ser relevante)

Consideramos que estos casos difieren de la direccionalidad canónica descendente de *apenas*. En el ejemplo (11), *apenas* presenta canónicamente un componente próximo descendente (significado que ‘los medios están cerca de no recordar las matanzas’). Sin embargo, la presencia en (12) del conjunto *algo más* se presta a una lectura ascendente de su proximidad (tanto porque *algo* funciona como TPP, como por el valor de adición resultado de *más* en la construcción comparativa de superioridad). Así:

- (12) a. “En *apenas* algo más de un par de años” (es decir, en dos años y poco)  
b. “En *apenas* algo menos de un par de años” (#es decir, en dos años y poco)

Un ejemplo como el de (12a), frente a la posibilidad de (12b), presentaría un componente próximo ascendente (sin entrañar una polaridad negativa). Se trata, así, de una forma con que expresar proximidad a ‘algo más de un par de años’ (15a), sin implicar por ello ni una lectura descendente por el hecho de utilizar el aproximativo *apenas* (15b), ni tampoco una inversión polar (15c) con proximidad ascendente (función reservada al *casi* canónico):

- (15) a. “En *apenas* algo más de un par de años” (es decir, en dos años y poco)  
b. “En *apenas* un par de años” (#es decir, en dos años y poco)  
c. “En *casi* un par de años” (es decir, en menos de dos años)

Atendiendo a esta explicación, un ejemplo como (13) vendría a denotar cercanía al hecho de 'ser menos sorprendente'. La presencia en el contexto oracional del adverbio *menos* es determinante: si consideramos que una marca de vino es apenas menos sorprendente que otra marca, entendemos que 'cercano a ser menos A' significa 'menos cercano a ser A', de donde se deduce 'distanciado de A'. Sin embargo (y a falta de más ejemplos), cabe la posibilidad de que en este caso se produzca una neutralización del componente próximo ascendente, dada la combinación de *apenas* con *menos*. A primera vista, se presupone para *apenas* en (13) una proximidad descendente, pero pensamos que se da un componente próximo propiamente ascendente, invertido por la combinación con el adverbio *menos*. En la misma línea, puede interpretarse el caso del ejemplo (14):

- (14) a. "La literatura infantil es apenas irrelevante" (= cercana a ser no-relevante)  
 b. "La literatura infantil es apenas relevante" (= lejos de ser relevante)

Como muestra el ejemplo añadido de (14b), el compuesto 'apenas-relevante' se entiende como equivalente a 'apenas-irrelevante', ambas formas morfológicamente opuestas. Como en (13), puede explicarse este fenómeno como una neutralización del componente próximo ascendente en (14a) a causa del significado negativo contenido en el prefijo *i-* (en tanto que negación de orden morfológico<sup>4</sup>).

#### 4.2.2. ¿PUEDE APENAS FUNCIONAR COMO UN OPP?

Si partimos de que se da una correspondencia entre proximidad descendente y OPN (como plantea la teoría y en gran medida corroboran los datos), dicha relación debe darse entre proximidad ascendente y orientación argumentativa positiva (OPP).

##### 4.2.2.1. RELACIÓN CON LOS PARENTÉTICOS

En este sentido, disponemos de un reducido grupo de ejemplos en los que *apenas* sugiere un funcionamiento como OPP. Un primer caso son aquellos usos en los que *apenas* tiene una cierta libertad sintáctica, y orienta el enunciado hacia conclusiones positivas. Así:

- (16) "Cada vez que el presidente del gobierno o la candidata por excelencia repiten, como quien lo sabe "de buena tinta", que va a ser cosa de nada, de *apenas* un momento".  
 (17) "Así pues se puede afirmar que hasta el "Trienio liberal" no se registraron, *apenas*, actividades masónicas".

Como muestra (16), el inciso "de *apenas* un momento" no orienta el enunciado hacia la conclusión negativa 'no ser cosa de un momento (irá lento)'. Bien al contrario: el uso de *apenas* constituye un argumento suficiente para

<sup>4</sup> Veáse Horn (1989: esp. cap.1-2) a este respecto.

orientar el enunciado hacia la conclusión ‘ser cosa de un momento (irá rápido)’. Por su parte, en (17), el uso parentético de *apenas* podría ser equivalente a casi:

- (17) “Así pues se puede afirmar que hasta el “Trienio liberal” no se registraron, *casi*, actividades masónicas”.

Esto se debe a que, dada la negación con no en (17), la intercalación de *apenas* se interpreta como un argumento que antiorienta la conclusión (‘aunque pocas, sí que se registraron actividades masónicas’). Por ello, el enunciado se dirige hacia una conclusión positiva.

#### 4.2.2. RELACIÓN CON EL APENAS CONJUNTIVO

Asimismo, cabe señalar la relación entre *apenas* como OPP y su valor conjuntivo:

- (18) “Su elaboración nace a partir de mosto no fermentado [...], *apenas* iniciada la fermentación se le añade eau-de-vin de marc del Franco Condado”.
- (19) “El dia 14 de diciembre, *apenas* comenzado el sábado, las campanas del convento tocaban para los Maitines”.

Sintácticamente, es destacable el hecho de que ambos ejemplos aparecen acompañados de un participio pasado (*iniciada*, *comenzado*). Estas formas significan acción culminada (Bosque, 1990), por lo que su combinación con *apenas* vendría a orientar el enunciado hacia una conclusión suficiente:

- (18') “*Apemas iniciada la fermentación*” (→ haremos cava / #no haremos cava)  
 (19') “*Apemas comenzado el sábado*” (→ ya sábado / #todavía viernes)

Una orientación argumentativa que relaciona la función de OPP y el *apenas* conjuntivo, tal y como revela la commutación de la forma aproximativa *apenas* en (18) y (19) por una locución adverbial temporal:

- (20) “Su elaboración nace a partir de mosto no fermentado [...], *una vez* iniciada la fermentación se le añade eau-de-vin de marc del Franco Condado”.
- (21) “El dia 14 de diciembre, *una vez* comenzado el sábado, las campanas del convento tocaban para los Maitines”.

#### 4.2.3. EL COMPONENTE POLAR EN APENAS

En última instancia, las ocurrencias anteriores constituyen, a falta de más ejemplos, estudios de caso. Sin embargo, es posible extraer del cálculo porcentual una regularidad en lo que respecta al componente polar de *apenas*. Por un lado, *apenas* puede entrañar una inversión de la polaridad en función tanto de IPN (22) como de TPN (23):

- (22) “Su diseño conferido por el coche de carreras (360 Challenge), que dominaron junto a su compañero de escudería, el 360 GT, todas las pistas de Europa y de Estados Unidos, no ha sufrido *apenas* modificaciones”.
- (23) “Hemos visto que el ordenador apenas sabe hacer *nada* más que mover datos de la memoria a los registros y viceversa”.

Si consideramos que en estos casos no se activa una inversión polar, cabría entender que las inferencias que desprenden de (22) y (23) son del siguiente tipo:

- (22) “No ha sufrido *apenas*<sub>[NO-POLARIDAD]</sub> modificaciones”. (→ ?Ninguna modificación)  
 (23) “Apenas<sub>[NO-POLARIDAD]</sub> saber hacer *nada*” (→ ?No sabe hacer nada)

Es decir, en estos casos, se deduce un componente polar de *apenas* porque dicha inversión polar neutraliza el significado negativo bien del término (22'), bien del inductor (23'). Si contabilizamos todos los casos en que *apenas* aparece en un contexto morfosintáctico negativo, ambas funciones sintácticas tienen una frecuencia similar:

Función de <i>apenas</i> <sub>COMPONENTE POLAR</sub>	Frecuencia	Porcentaje
IPN	55 casos	53,40 %
IPP	48 casos	46,60 %
<i>Total</i>	103 casos	100 %

Tabla 20: Funciones de *apenas* con componente polar

Entre los casos de *apenas* con componente polar, llaman especialmente la atención aquellas ocurrencias en que este aproximativo se combina con la preposición *sin*:

- (24) Desde que llegué de América, entre 1990 y 1998, estuve escribiendo sin *apenas* estrenar nada.

De este modo, de un total de 103 ejemplos de *apenas* con componente polar, un tercio de los casos tiene lugar en un sintagma preposicional o en una oración subordinada adverbial que contienen la preposición *sin* (tabla 21):

<i>apenas</i> <sub>COMPONENTE POLAR</sub>	Frecuencia	Porcentaje
PRESENCIA DE <i>SIN</i>	37 casos	35,92 %
AUSENCIA DE <i>SIN</i>	66 casos	64,08 %
<i>Total</i>	103 casos	100 %

Tabla 21: Combinación con *sin*

Función de <i>apenas+sin</i>	Frecuencia	Porcentaje
<i>apenas<sub>IPN</sub> - sin<sub>TPN</sub></i>	2 casos	5,41 %
<i>sin<sub>IPN</sub> - apenas<sub>TPN</sub></i>	35 casos	94,59 %
<i>Total</i>	37 casos	100 %

Tabla 22: *apenas+sin*

Se observa, dentro de este grupo, un claro predominio, de la forma *apenas* con función de TPN (25), más que de IPN (26):

- (25) “[El futbolista] Amato fue una isla en el ataque, sin apenas participación en el juego”.  
 (26) “Se trataba de un ejército escaso en efectivos [...] apenas sin caballería y faltó de una organización logística que asegurase la coordinación de las operaciones”.

## 5. CONCLUSIONES

Este trabajo introduce algunas de las principales nociones relativas a la investigación en aproximativos, centrándose específicamente en la forma *apenas*. Un primer estudio de corpus (aun siendo de carácter descriptivo) muestra la aplicabilidad de las características definidas en la bibliografía teórica para una cuantificación de las principales funciones de *apenas*. Si bien es cierto que en muchos casos el criterio intuitivo (por el cual el investigador acude recurre a su introspección para la invención de ejemplos) se corrobora (es el caso del predominio del componente próximo descendente), los datos ofrecen porcentajes igualmente significativos sobre otras categorías menos desarrolladas en la bibliografía deductiva (como la inversión de la polaridad de *apenas* en función de TPN/IPN, así como en otros contextos negativos) o cuestiones directamente no planteadas con anterioridad (como la posibilidad de un componente próximo ascendente e incluso ciertos usos de *apenas* propios de la suficiencia argumentativa y, en cierto sentido, paralelos a *caso*). Estas ocurrencias constituyen un indicio para posteriores desarrollos e invitan a una ampliación del corpus en próximos trabajos.

## REFERENCIAS

- ALBELDA MARCO, M. (2005): “Polarity and temporality in *apenas no*”. Ponencia presentada en la 9<sup>a</sup> Conferencia Internacional de Pragmática, Riva del Garda, Italia.
- ANSCOMBRE, J. C. & DUCROT, O. (1994): *La argumentación en la lengua*, Madrid: Gredos.
- AMARAL, P. (2006): On the semantics of *Almost*. Ponencia presentada en Annual Meeting. Linguistic Society of America, Ohio State University, Estados Unidos.
- AMARAL, P. (2007): *The Meaning of Approximative Adverbs. Evidences from European Portuguese*, Tesis Doctoral, Ohio State University, Columbus: Estados Unidos.
- ATLAS, J. D. (1984): “Comparative adjectives and adverbials of degree: an introduction to radi-

- cally radical pragmatics". *Linguistics and Philosophy*, 7, pp. 347-377.
- BOSQUE, I. (1990): "Sobre el aspecto en los adjetivos y en los participios", Bosque, I. (coord.): *Tiempo y aspecto en español*, Madrid: Cátedra, pp. 177-211.
- CUERVO, R. J. (1998): *Diccionario de construcción y régimen de la lengua castellana*, Bogotá: Ediciones Instituto Caro-Cuervo.
- DUCROT, O. (1982): *Decir y no decir*, Buenos Aires: Hachette.
- GARCÍA-MEDALL, J. (1993): "Sobre casi y otros aproximativos", *DICENDA. Cuadernos de Filología Hispánica*, 11, pp. 153-170.
- GARCÍA-PAGE, M. (1991): "Breves apuntes sobre el adverbio en -mente", *Thesaurus*, 46(2), pp. 183-224.
- GONZÁLEZ RODRÍGUEZ, R. (2008a): *La polaridad positiva en español*, Tesis doctoral, Universidad Complutense de Madrid, Madrid, España.
- GONZÁLEZ RODRÍGUEZ, R. (2008b): "Sobre los modificadores de aproximación y precisión", *ELUA. Estudios de Lingüística. Universidad de Alicante*, 28, pp. 111-128.
- GREENBERG, Y. & RONEN, M. (2013): "Three approximators which are almost/more or less/be-gadol the same", *IATL*, 28, pp. 1-20.
- HORN, L. (2011): "Almost forever", *Pragmatics and autolexical grammar*, Ámsterdam: John Benjamins, pp. 1-21.
- HORN, L. (2009): "Almost et al.: scalar adverbs revisited", *Current issues in unity and diversity of languages. Collection of the Papers Selected from the CIL 18*, Seoul., Reimpreso en Lee, C., Kiefer, F. y Krifka, M. (2017), *Contrastiveness in Information Structure, Alternatives and Scalar Implicature*, Springer: Ámsterdam.
- HORN, L. (2002): "Assertoric inertia and NPI licensing", *Proceedings of the Chicago Linguistic Society*, 38(2), pp. 55-82.
- HORN, L. (1989): *A Natural History of Negation*, University of Chicago Press: Chicago.
- LI, C. (1976): "A functional Explanation for an Unexpected Case of Ambiguity (S or ~S)", *Linguistics Studies offered to Joseph Greenberg*, 3, pp. 527-535.
- PENKA, D. (2006): "Almost there: The Meaning of Almost", Ebert, C. y Endriss, C. (coords.), *Proceedings of Sinn und Bedeutung 2005. ZAS Papers in Linguistics*, 44, pp. 329-345.
- PONS BORDERÍA, S. & SCHWENTER, S. (2011): "Los significados próximo y polar de *cast*", González, R. y Llamas, C. (coords.), *Gramática y discurso. Nuevas aportaciones sobre partículas discursivas del español*, Pamplona: EUNSA, pp. 159-188.
- PONS BORDERÍA, S. & SCHWENTER, S. (2005a): "Por poco (no): explicación sincrónica y diacrónica de sus componentes de significado", *Lingüística Española*, 27, pp. 131-156.
- PONS BORDERÍA, S. & SCHWENTER, S. (2005b): "Polar Meaning and Expletive Negation in Approximative Adverbs: Spanish *por poco (no)*", *Journal of Pragmatics*, 6 (2), pp. 268-262.
- PORTOLÉS LÁZARO, J. (1998a): *Marcadores del discurso*, Barcelona: Ariel.
- PORTOLÉS LÁZARO, J. (1998b): "El concepto de suficiencia argumentativa", *Signo y Seña*, 9, pp. 199-226.
- SADOCK, J. (1981): "Almost", Cole, P. (coord.), *Radical Pragmatics*,

- Nueva York: New York Academic Press, pp. 256-271.
- SÁNCHEZ LÓPEZ, C. (1999): “La negación”, Bosque, I. y Demonte, V. (coords.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid: Espasa-Calpe, pp. 2561-2634.
- SAUERLAND, U. & PENKA S. (2007): “Scalar vs. Epsitemic Vagueness: Evidence from Approximators”, Gibson, M. y Friedman, T. (coords.), *Proceedings of SALT*, 17, Ithaca: CLC Publications.
- SEVI, A. (1998): *A semantics for 'Almost' and 'Barely'*, Tesis de máster, Universidad de Tel Aviv, Tel Aviv, Israel.
- ZIEGELER, D. (2000): “What can *almost* reveal about counterfactual inferences”, *Journal of Pragmatics*, 32, pp. 1743-1776.
- ZIEGELER, D. (2010): “Running the gauntlet on the approximatives debate: A response to recent challenges”, *Journal of Pragmatics*, 42, pp. 681-704.